D — MONTAGE-, BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG

1

1 Allgemeines

Airfix P Membran-Druckausdehnungsgefäße sind Druckgeräte entsprechend Richtlinie 2014/68/EG. Die Bescheinigung liegt beim Hersteller vor.
Zum Lieferumfang gehören ein Airfix P (A) sowie eine Montage-, Betriebs- und Wartungsanleitung (B), eine Konformitätserklärung und eine Abnahmezeichnung (750 l).
Angaben zum Hersteller, Baujahr, Herstellernummer sowie die technischen Daten sind dem Gerätäbtikett zu entnehmen.

Verwendungsbereich
Airfix P werden in Trinkwasseranwärmungsanlagen eingesetzt.
Weiterhin kann Airfix P in Druckerhöhungsanlagen verwendet werden (Glycol Max. 50%).
Min- / Max. Systemtemperatur: Airfix P 2 - 500:
- 10 °C / + 100 °C; Airfix P 750 - 5000: - 10 °C / + 50 °C.

Sicherheitshinweise
Es dürfen nur Airfix P ohne äußere sichtbare Schäden am Druckkörper installiert und betrieben werden.
Damit die angegebenen zulässigen Betriebsparameter nicht über bzw. unterschritten werden, sind geeignete sicherheitstechnische Maßnahmen zu treffen.
Das Missachten dieser Anleitung kann zur Zerstörung und Defekten am Airfix P führen, Personen gefährden sowie die Funktion beeinträchtigen.
Zur Sicherung eines konstanten Anfangsdruckes im Airfix P muss direkt hinter dem Wasserzähler ein Druckminderer eingebaut werden.

2 Montage

Das Airfix P muss von einem anerkannten Fachinstallateur eingebaut werden. Dabei sind die vor Ort geltenden Vorschriften stets zu beachten.

Einbau
Airfix P von 2 – 35 sind mit nach unten gerichtetem Wasseranschluss (C) zu montieren.
Airfix P 50 - 5000 Liter (und 24 horizontal) sind stehend zu montieren.
1. Am Anschluss des Airfix P (PTFE) Kunststoffband (D) anbringen (es darf kein Hanf verwendet werden!).
2. Den Airfix P bei Trinkwasseranwärmungsanlagen in die Kaltwasser-Zulaufleitung montieren.

Inbetriebnahme
1. Die Wasserzufuhr absperren und das System drucklos machen.
2. Den Vordruck des Ausdehnungsgefäßes 0,2 bar niedriger einstellen als den Anfangsdruck/ Ruhedruck hinter dem Druckminderer (Für den voreingestellten Vordruck wird auf das Gerätäbtikett verwiesen):
   - Die Schutzkappe (E) und die Ventilkappe (F) entfernen.
   - Den Druck (P) messen.
   - Bei zu hohem Druck am Gastüllventil (S) Gas ablassen, bei zu geringem Druck Gas - z.B. mittels Stickstoffflasche - auffüllen.
3. Die Ventilkappe (F) und die Schutzkappe (E) wieder anbringen.
4. Die Wasserzufuhr öffnen.
5. Die Abdichtungen auf Dichtheit überprüfen.

3 Wartung

Eine Wartung des Airfix P ist jährlich erforderlich. Auch wenn Wasser über das Sicherheitsventil austritt, ist eine Wartung wie folgt auszuführen:
- Überprüfung des äußeren Zustandes auf Beschädigungen und Korrosion.
- Überprüfung des Gasvordruckes und nach Bedarf Korrektur auf den erforderlichen Wert wie beschrieben bei Inbetriebnahme Absatz 2.
- Falls das Gefäss oder Membrane beschädigt sind:
  - Airfix P über bauseitige Armatur absperren.
  - Airfix P über bauseitige Armatur entleeren.
  - Gefäß oder Membrane austauschen.

- Überprüfung des Gasvordruckes und nach Bedarf Korrektur auf den erforderlichen Wert wie beschrieben bei Inbetriebnahme Absatz 2.

Achtung:
Das Wasser im MAG kann heiß sein! Warten Sie das System nur, wenn es abgekühlt ist.

4 Demontage

1. Wasserzufuhr schließen und Airfix P wasserseitig entleeren.
2. Die Schutzkappe (E) und die Ventilkappe (F) entfernen.
3. Das Ausdehnungsgefäß am Gastüllventil (S) drucklos (P) machen.
4. Das Ausdehnungsgefäß (A) abschrauben.

Achtung:
Gewicht des MAG beachten, da evtl. mit Wasser gefüllt!

Achtung:
Das Wasser im MAG kann heiß sein!

Umweltschutz
Das Airfix P unter Einhaltung der vor Ort geltenden Regeln entsorgen.

NL — MONTAGE- EN BEDIENINGSHANDLEIDING

2

1 Algemeen

Airfix P membraan-expansievaten zijn druktoestellen conform richtlijn 2014/68/EG. Deze verklaring is beschikbaar bij de fabrikant.
Tot de leveromvang behoren een Airfix P (A) en een montage-, gebruiks- en onderhoudhandleiding (B).
Gegevens over fabrikant, bouwjaar, fabrikantnummer en de technische gegevens staan op de sticker op het vat.

Toepassingsgebied
Airfix P wordt in drinkwaterverwarmingsinstallaties gebruikt.
Verder kan Airfix P in drukverhogingsinstallaties worden gebruikt (glycol max. 50%).
Min- / max. systeemtemperatuur: Airfix P 2 - 500:
- 10 °C / + 100 °C; Airfix P 750 - 5000: - 10 °C / + 50 °C.

Veiligheidsaanwijzingen
De Airfix P mag alleen geïnstalleerd en gebruikt worden zonder uiterlijk zichtbare schade aan het drukdoshaam.
Om de aangegenen toegestane werkingparameters niet te onder- resp. overschrijden, dienen passende veiligheidstechnische maatregelen te worden getroffen.
Het niet nakomen van deze handleiding kan leiden tot defecten aan en vernieling van de Airfix P, het kan personen in gevaar brengen en de werking belemmeren.
Ter waarborging van een constante beginduk in de Airfix P moet direct achter de watermeter een drukregelaar worden ingebouwd.

2 Montage

De Airfix P moet door een erkende, vakkundige installateur worden ingebouwd. Daarbij dienen de ter plaatse geldende voorschriften altijd in acht te worden genomen.

Inbouwen
Airfix P van 2 – 35 dienen met naar beneden gerichte wateraansluiting (C) te worden gemonteerd.
Airfix P 50 - 5000 liter (en 24 horizontaal) dienen staand te worden gemonteerd.
1. Op de aansluiting van de Airfix P (PTFE) kunststof tape (D) aanbrengen (er mag geen hennep worden gebruikt).
2. De Airfix P bij drinkwaterverwarmingsinstallaties in de koudwater-toevoerleiding monteren.

Inbedrijfstelling
1. De watertoevoer afsluiten en het systeem drukloos maken.
2. De voordruk van het expansievat 0,2 bar lager instellen dan de beginduk / rustdruk achter de drukregelaar (voor de vooraf ingestelde voordruk wijzen we u op de sticker op het vat):
   - De beschermkap (E) en de ventielkap (F) verwijderen.
   - De druk (P) meten.
   - Bij een te hoge druk aan de gasvulnippel (S) gas aftappen, bij een te lage druk gas - bijv. m.b.v. een stikstoffles - bijvullen.
3. De ventielkap (F) en de beschermkap (E) weer aanbrengen.
4. De watertoevoer openen.
5. De afdichtingen op lekkages controleren.

3 Onderhoud

Onderhoud van de Airfix P is elk jaar noodzakelijk. Ook als er via het veiligheidsventiel water lekt, dient het onderhoud als volgt te worden uitgevoerd:
- Controle van de uiterlijke toestand op beschadigingen en corrosie.
- Controle van de gasinlaatdruk en indien nodig correctie naar de noodzakelijke waarden, zoals dit beschreven wordt in alinea 2 van Inbedrijfstelling.
- Als vat of membranen beschadigd zijn:
  - Airfix P via de vaste koppelstukken in het gebouw afsluiten.
  - Airfix P via de vaste koppelstukken in het gebouw aftappen.
  - Vat of membranen vervangen.

- Controle van de gasinlaatdruk en indien nodig correctie naar de noodzakelijke waarden, zoals dit beschreven wordt in alinea 2 van Inbedrijfstelling.

Let op:
Het water in het membraan-expansievat kan heet zijn!
Alleen onderhoud aan het systeem uitvoeren, als het is afgekoeld.

4 Demontage

1. Watertoevoer afsluiten en de Airfix P aan waterzijde aftappen.
2. De beschermkap (E) en de ventielkap (F) verwijderen.
3. Het expansievat met het gasvulnippel (S) drukloos (P) maken.
4. Het expansievat (A) losschroeven.

Let op:
Pas op het gewicht van het membraan-expansievat, er kan evt. nog water in zitten!

Let op:
Het water in het membraan-expansievat kan heet zijn!

Milieubescherming
De Airfix P verwijderen met inachtneming van de ter plaatse geldende regels.

UK — INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS

3

1 General

Airfix P diaphragm expansion vessels are compliant with EU Directive 2014/68/EG. Certification is available at the manufacturer.
Items included are one Airfix P (A) as well as an installation-, operating- and maintenance manual (B), a declaration of conformity as well as a drawing.
Information on the manufacturer, year of construction and other technical data is displayed on the product label.

Application
Airfix P vessels are for use with potable water systems.
Airfix P vessels can also be used in pressurization systems (glycol max. 50%).
Min.- / max. system temperature: Airfix P 2 - 500;
- 10 °C / + 100 °C; Airfix P 750 - 5000: - 10 °C / + 50 °C.

Safety indication
Install and operate Airfix P vessels only if the vessel is free from visible damage. In order to keep within the operating parameters, appropriate safety accessories must be fitted. Disregard of this manual may lead to defects in the vessel, impairment of its function, personal injury or damage to property. To ensure a constant pressure in the mains water supply to the Airfix P, a pressure reducing valve must be fitted upstream in the pipeline after the water meter.

2 Installation

The installation must be carried out by approved personnel only. Observe local regulations at all times.

Installation
Airfix P 2 – 35 litres must be mounted with the water connection pointing downwards (C).
Airfix P 50 - 5000 litres (and 24 horizontal) vessels are to be installed upright.
Apply (PTFE) synthetic tape (D) to the connection of the Airfix P (do not use hemp under any circumstances!).

First use
1. Shut off the water pipe and remove pressure from the water system.
2. Set the pre-charge of the expansion vessel 0,2 bar lower than the set pressure of the pressure reducing valve (please see the vessel label for the factory pre-charge):
   - Remove the cover (E) and the valve cap (F).
   - Measure the pressure (P).
   - If the pressure is too high at the gas top-up valve (S), blow off some gas. If the pressure is too low, top it up, e.g. with a nitrogen canister. Put the valve cap (F) and safety cap (E) in again.
3. Re-open the water pipe.
4. Check the seals on tightness.

3 Maintenance

The Airfix P must be checked annually. Should water escape from the safety valve, proceed as follows:
- Check the outward condition of the vessel for damage or corrosion.
- Check the gas pre-charge and, if necessary, set to the correct pressure as described in point 2: Installation.
- In case the vessel or diaphragm is damaged:
  - Shut off the Airfix P from the system.
  - Drain the Airfix P.
  - Exchange the vessel or diaphragm.
  - Check the gas pre-charge and if necessary set to the required value as described in point 2: Installation.

Caution:
The water in the Airfix P may be hot!
Only check the system when the water has cooled off.

4 De-installation

1. Shut off the water supply and drain the Airfix P on the water side.
2. Remove the cover (E) and the valve cap (F).
3. Remove pressure (P) from the Airfix P at the gas top-up valve (S).
4. Unscrew the Airfix P (A).

Caution:
Be careful, the weight of the vessel may be greater than expected, as it may be filled with water.

Caution:
The water in the Airfix P may be hot.

Environmental protection
Dispose of the Airfix P in compliance with local regulations.

F — INSTRUCTIONS DE MONTAGE ET D'UTILISATION

4

1 Généralités

Les vases d'expansion à membrane Airfix P sont conformes à la directive UE 2014/68/EG. La certification est disponible auprès du fabricant.
Le kit comprend un Airfix P (A) ainsi qu'une notice de montage, d'utilisation et de maintenance (B).
Les informations sur le fabricant, l'année de construction et d'autres données techniques figurent sur l'autocollant d'identification du vase.

Application
Les vases Airfix P sont conçus pour utilisation avec des systèmes d'eau potable.
Les vases Airfix P peuvent aussi être utilisés dans des systèmes d'augmentation de la pression (teneur maxi en glycol : 50%). Airfix P 2 - 500:
- 10 °C / + 100 °C; Airfix P 750 - 5000: - 10 °C / + 50 °C.

Consignes de sécurité
Installez et utilisez les vases Airfix P uniquement s'ils sont exempts de tout dommage visible. Il convient de monter des accessoires de sécurité appropriés afin de ne pas excéder les paramètres de service. Le non respect des instructions de cette notice peut déboucher sur des défectuosités dans le vase, un fonctionnement erroné de celui-ci, des blessures aux personnes ou des dommages aux biens. Pour garantir une pression constante de l'alimentation d'eau en direction du vase Airfix P, un détendeur doit être monté en amont dans la conduite, en aval du compteur d'eau.

2 Montage

L'installation doit uniquement être réalisée par du personnel qualifié. Respectez toujours les prescriptions locales en vigueur.

Montage
Les vases Airfix P 2 – 35 litres doivent être montés avec le raccord d'eau dirigé vers le bas (C).
Les vases Airfix P 50 - 5000 litres (et 24 horizontal) doivent être montés à la verticale.
1. Posez du ruban synthétique (PTFE) (D) sur le raccord de l'Airfix P (il est strictement interdit d'utiliser du chanvre !).
2. En cas d'installations d'eau potable, posez l' Airfix P dans la conduite d'alimentation d'eau froide.

Mise en service
1. Fermez l'alimentation d'eau et faites disparaître la pression du système d'eau.
2. Réglez la pression de gonflage du vase d'expansion à une valeur inférieure de 0,2 bar à la pression de consigne du détendeur (voyez la l'autocollant du vase pour la pression de gonflage départ usine):
   - Déposez le couvercle (E) et le capuchon du détendeur (F).
   - Mesurez la pression (P).
   - Si la pression est trop élevée au niveau de la valve d'appoint de gaz (S), mettez du gaz à l'atmosphère. Si la pression est trop basse, faites l'appoint, avec une bonbonne d'azote par exemple. Posez à nouveau le capuchon du détendeur (F) et le couvercle de sécurité (E).
3. Ouvrez à nouveau l'alimentation d'eau.
4. Contrôlez l'étanchéité des joints.

3 Entretien

Le vase Airfix P doit être contrôlé une fois par an. Si de l'eau s'écoule par le biais de la soupape de sécurité, procédez comme suit :
- Contrôlez l'absence de dommage ou de corrosion à l'extérieur du vase.
- Contrôlez la pression de gonflage du gaz et, le cas échéant, réglez la pression correcte comme décrit au point 2 : Montage.
- Au cas où le vase ou la membrane est endommagé(e) :
  - Isolez le vase Airfix P du système.
  - Vidangez le vase Airfix P.

- Remplacez le vase ou la membrane.
- Contrôlez la pression de gonflage et, le cas échéant, réglez la pression correcte comme décrit au point 2 : Montage.

Attention :
L'eau dans le vase Airfix P peut être chaude ! Contrôlez le système uniquement lorsque l'eau a refroidi.

4 Démontage

1. Fermez l'alimentation d'eau et vidangez le vase Airfix P du côté eau.
2. Déposez le couvercle (E) et le capuchon du détendeur (F).
3. Laissez s'échapper la pression (P) du vase Airfix P à l'endroit de la valve d'appoint de gaz.
4. Dévissez le vase Airfix P (A).

Attention :
Soyez prudent, le poids du vase peut être supérieur à vos prévisions, étant donné qu'il peut être rempli d'eau.

Attention :
L'eau dans le vase Airfix P peut être chaude !

Protection de l'environnement
Mettez le vase Airfix P au rebut conformément aux règlements en vigueur.

S — MONTERINGS- OCH ANVÄNDARMANUAL

5

1 Allmänt

Airfix P membranexpansionskärl uppfyller EU-direktiv 2014/68/EG. Certifikat finns tillgängligt hos tillverkaren.
Inkluderade artiklar är en Airfix P (A) såväl som en installations-, drifts- och underhållsmanual (B).
Information gällande tillverkaren, tillverkningsår och andra tekniska data återfinns på produktetiketten.

Användning
Airfix P-kärl är avsedda för användning tillsammans med dricksvattensystem.
Airfix P-kärl kan även användas i trycksatta system (glykol max 50%).
Min/max systemtemperatur: Airfix P 2 - 500:
- 10 °C / + 100 °C; Airfix P 750 - 5000: - 10 °C / + 50 °C.

Säkerhetsinformation
Installera och använd endast Airfix P-kärl om kärlet är fritt från synliga skador.
För att hålla sig inom driftsparametrarna måste passande säkerhetsanordningar monteras. Ignorans av denna bruksanvisning kan leda till defekter i kärlet, funktionsnedsättning, personliga skador eller skador på egendom. För att tillförsäkra ett konstant tryck i huvudtillförseln av vatten till din Airfix P måste en tryckreducerande ventil monteras uppströms i rörledningen efter vattenmätaren.

2 Installation

Installationen får endast utföras av godkänd personal. Respektera alltid lokala föreskrifter.

Installation
Airfix P 2 – 35 liter måste monteras med vattenanslutningen pekandes nedåt (C).
Airfix P 50 – 5000 liter kärl (och 24 horisontellt kärl) ska installeras i upprätt position.
1. Använd (PTFE) syntetisk tape (D) för anslutningarna till din Airfix P (använd inte hampa under några omständigheter!).
2. Vid installationer för dricksvatten, anslut Airfix P till kallvattenröret.

Första användningstillfället
1. Stäng av vattenröret och avlägsna trycket från vattensystemet.
2. Ställ in förtrycket för expansionskärlet 0,2 bar lägre än det inställda trycket för den tryckreducerande ventilen (var vänlig se kärlets etikett för fabriksinställt förtryck):
   - Avlägsna höljet (E) och ventillocket (F).
   - Mät trycket (P).
   - Om trycket är för högt vid påfyllningsventilen för gas (S), släpp ut en smula gas. Om trycket är för lågt, fyll på t ex med en kolvebehållare. Sätt på ventillocket (F) och säkerhetslocket (E) igen.
3. Öppna vattentillförseln.
4. Kontrollera ventilernas täthet.

3 Underhåll

Kontrollera rätt förtryck minst 1 gång per år!
1. Stäng av strömmen till pumpen.
2. Lossa/frigör kärlet från ledningen alt. öppna en kran i närheten av kärlet och låt den stå öppen. Viktigt att kärlet blir tomt på vatten.
3. När vattnet slutat rinna, kontrollerar du lufttrycket med hjälp av en lufttrycksmätare (som när man kollar lufttryck i däck).
4. Det ska vara 0,2 bar under tillslagstrycket på pumpen.
5. Förtrycket från fabrik är 3,5 bar, så detta måste justerar vid installationen.
6. Avviker trycket för mycket, släpp ut alt. pumpa i luft med hjälp av en kompressor eller en manuell pump, tills lämpligt lufttryck erhållits enligt ovan. Vid manuell pumpning kan det ta en bra stund att komma rätt.
7. Montera kärlet att Stäng kranen som stod öppen och starta pumpen igen.
8. Detta skall göras MINST 1 gång per år. Behövas kollas oftare beroende på hur hårt den får arbeta.

Varning:
Vattnet i din Airfix P kan vara mycket varmt!
Inspektera endast systemet när vattnet har svalnat.

4 Nedmontering

1. Stäng av vattentillförseln och töm din Airfix P på vattensidan.
2. Avlägsna höljet (E) och ventillocket (F).
3. Släpp ut trycket (P) från din Airfix P vid påfyllningsventilen för gas (S).
4. Skruva loss din Airfix P (A).

Varning:
Var försiktig, kärlet kan vara tyngre än vad som förväntas, eftersom det är vattenfyllt.

Varning:
Vattnet i din Airfix P kan vara mycket varmt!

Miljöskydd
Gör dig av med din Airfix i enlighet med lokala föreskrifter.

DK — MONTAGE- OG BETJENINGSVEJLEDNING

6

1 Generelt

Airfix P trykekspansionsbeholder med membran er i overensstemmelse med EU-direktivet 2014/68/EG. Certificering kan fås hos producenten.
Inkluderede dele er ét stk. Airfix P (A) samt en installations-, betjenings- og vedligeholdelsesmanual (B).
Information om producenten, produktionsåret samt andre tekniske data findes på produktetiketten.

Anvendelse
Airfix P beholdere er til brug i forbindelse med systemer til drikkeligt vand.
Airfix P beholdere kan også bruges i tryksystemer (glykol maks. 50%).
Min. / maks. systemtemperatur: Airfix P 2 - 500:
- 10 °C / + 100 °C; Airfix P 750 - 5000: - 10 °C / + 50 °C.

Sikkerhedsangivelse
Installér og betjen kun en Airfix P beholder, som ikke har synlige skader. For at overholde betjeningsparametrene skal relevante tilbehørsdele monteres. Tilsidesættelse af retningslinierne i denne manual kan føre til defekter i beholderen, forringelse af dens funktioner, personlig skade eller skade på ejendom. For at sikre et konstant tryk i vandforsyningsledningen på Airfix P skal rørledningen med strømmen forsynes med en trykreducerende ventil efter vandmåleren.

2 Installation

Installation må kun foretages af godkendt personale. Overhold altid lokale bestemmelser.

Installation
Airfix P 2 – 35 liter skal monteres med vandforbindelsen pegende nedad (C).
Airfix P 50 - 5000 liters (og 24 horisontalt) beholdere skal installeres opretstående.
1. Påsæt (PTFE) syntetisk tape (D) til forbindelsen til Airfix P (brug ikke hamp under nogen omstændigheder!).
2. I tilfældet af installationer til drikkeligt vand, montér Airfix P på tilførselsledninger til det kolde vand.

Førstegangsbrug
1. Sluk for tilførsel i vandledningen og fjern tryk fra vandsystemet.
2. Sæt beholderens fortryk 0,2 bar lavere end trykket på den trykreducerende ventil (se venligst beholderens etiket for fabrikkens fortryk):
   - Fjern låget (E) og ventilhovedet (F).
   - Mål trykket (P).
   - Hvis trykket på gasventilen (S) er for højt, luk da lidt gas ud. Hvis trykket er for lavt, da tag noget til f.eks. med en nitrogen-kanister. Sæt ventilhovedet (F) og sikkerhedslåget (E) tilbage igen.
3. Genåbn vandledningen.
4. Tjek tætheden.

3 Vedligeholdelse

Airfix P skal kontrolleres årligt. Hvis der slipper vand ud fra sikkerhedsventilen, gør som følger:
- Tjek beholderens ydre tilstand for skade og korrosion.
- Tjek gasfortrykket, og – om nødvendigt – indstil det korrekte tryk som beskrevet under punkt 2: Installation.
  Hvis beholderen eller membranen er beskadiget:
  - Luk Airfix P ned fra systemet.
  - Tøm Airfix P.
  - Udskift beholderen eller membranen.
  - Tjek gasfortrykket og – om nødvendigt – indstil til den påkrævede værdi som beskrevet under punkt 2: Installation.

Advarsel:
Vandet i Airfix P kan være varmt!
Tjek kun systemet, når vandet er kølet ned.

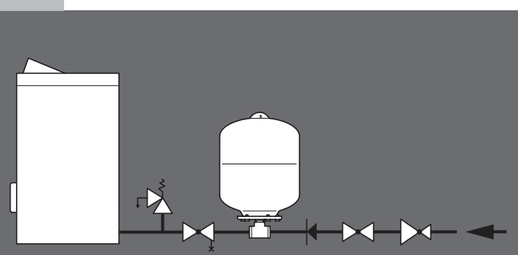
4 Afinstallation

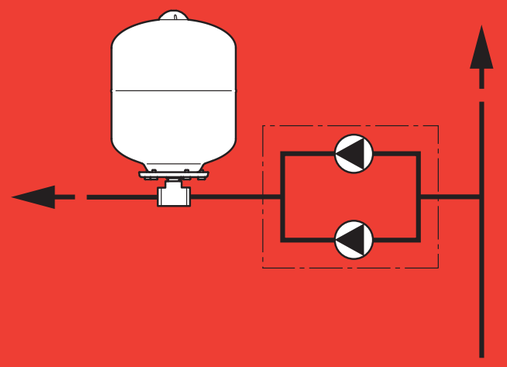
1. Luk ned for vandforsyningen og tøm Airfix P på vandsiden.
2. Fjern låget (E) og ventilhovedet (F).
3. Fjern trykket (P) fra Airfix P på gasventilen (S).
4. Skru Airfix P (A) løs.

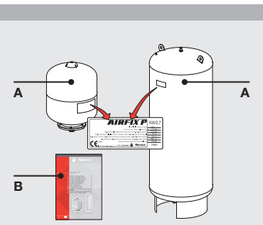
Advarsel:
Vær forsigtig: beholderen kan være tungere end forventet, da den kan være fyldt med vand.

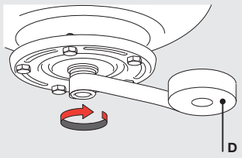
Advarsel:
Vandet i Airfix P kan være varm.

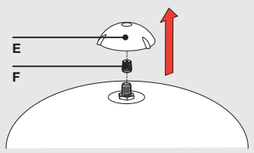
Miljøbeskyttelse
Airfix P bortskaffes i overensstemmelse med lokale bestemmelser.

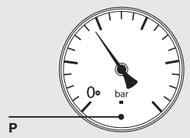


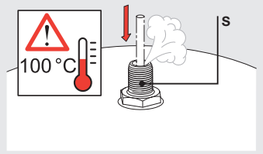












Flamco

Airfix P

D	Betriebs- und Wartungsanleitung	1
NL	Montage- en bedieningshandleiding	2
UK	Installation and operating instructions	3
F	Instructions de montage et d'utilisation	4
S	Monterings- och användarmanual	5
DK	Montage- og betjeningsvejledning	6
N	Montering og bruksanvisning	7
SF	Assenus- ja käyttöohjeu	8
PL	Instrukcja montażu i obsługi	9
I	Montaggio ed istruzioni d'uso	10
RU	РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ	11
JP	設置説明書	12
H	Szerelési, üzemeltetési és karbantartási utasítás	13
SK	Návod na montáž, prevádzku a údržbu	14



Airfix P 18



Airfix P 500

1018505118

CE 2016

N MONTERING OG BRUKSANVISNING

7

1 Generelt

Airfix P ekspansjonskar med membran tilfredsstiller EU-direktivet 2014/68/EG. Sertifikat er tilgjengelig hos fabrikanten. Deler som er inkludert, er en Airfix P (A) samt en installasjons-, drifts- og vedlikeholdsmanual (B). Informasjon om fabrikanten, produksjonsår og andre tekniske data er vist på produktets etikett.

Bruk
Airfix P er til bruk i systemer med drikkevann.
Airfix P kan også bli brukt i trykksystemer (glykol maks 50%).
Min- / maks. systemtemperatur: Airfix P 2 - 500:
- 10 °C / + 100 °C; Airfix P 750 - 5000: - 10 °C / + 50 °C.

Sikkerhetsforskrift
Installer og bruk Airfix P tanker kun dersom tanken er fri for synlige skader. Tilpasset sikkerhetsutstyr må være installert for å sikre at man er innenfor driftsparametrene. Dersom man ikke tar hensyn til denne manualen, kan det føre til skader på tanken, feilfunksjon, personskade og skade på eiendom. For å sikre korrekt trykk i hovedvann-tilførselen til Airfix P, må det installeres trykkreduksjonsventil i tilførselsledningen mellom tanken og vannmåleren.

2 Installasjon

Installasjonen må kun utføres av autorisert personell. Til enhver tid må gjeldende lokale bestemmelser overholdes.

Installasjon
Airfix P 2 – 35 liter må monteres med vanntilkoplingen pekende nedover (C).
Airfix P 50 – 5000 liter (og 24 horisontal) må monteres stående.

1. Bruk (PTFE) syntetisk gjengetape (D) for tilkoplingen av Airfix P (ikke bruk hamp under noen omstendigheter).
2. I drikkevannsinstallasjoner skal Airfix P monteres på inngående (hoved-) kaldtvannsledning.

Første gangs bruk
1. Steng hovedkran og fjern trykket fra vannsystemet.
2. Still gasstrykket i ekspansjonstanken 0.2 bar lavere enn det trykket trykkreduksjonsventilen er stilt på (se etiketten på tanken for det trykket som er satt fra fabrikken):
   - Fjern dekslet (E) og ventilkoppen (F).
   - Mål trykket (P).
   - Hvis trykket er for høyt i gasspåfyllingsventilen, slipp ut noe gass. Hvis trykket er for lavt, fyll opp, dvs. med en nitrogenflaske. Sett på plass ventilkoppen (F) og sikkerhetsdekslet (E).
3. Åpne hovedkranen igjen.
4. Kontroller pakninger for lekkasjer.

3 Vedlikehold

Airfix P må kontrolleres årlig. Skulle vann slippe ut fra sikkerhetsventilen, gjør følgende:
- Kontroller utvendig tilstand for tanken mht. skader eller korrosjon.
- Kontroller gasstrykket og, om nødvendig sett korrekt trykk som beskrevet under punkt 2: Installasjon
- Dersom tanken eller membranen er skadet:
  - Kople Airfix P fra vannsystemet.
  - Tøm Airfix P.
  - Skift tanken eller membranen.
  - Kontroller gasstrykket og sett trykket slik som beskrevet under punkt 2: Installasjon.

Forsiktig:
Vannet i Airfix P kan være varmt!
Kontroller systemet kun når vannet er kjølt ned.

4 Demontering

1. Skru av vannet og tøm Airfix P på vannsiden.
2. Fjern dekslet (E) og ventilkoppen (F).
3. Fjern trykket i Airfix P ved gasspåfyllingsventilen (S).
4. Skru løs Airfix P (A).

Forsiktig:
Vær forsiktig, tanken kan være tyngre enn antatt da den kan være fylt med vann.

Forsiktig:
Vannet i Airfix P kan være varmt!

Miljøbeskyttelse:
Deponer Airfix P i henhold til lokale bestemmelser.

SF ASSENUS- JA KÄYTTÖOHJEU

8

1 Yleistä

Airfix P kalvopaisunta-astiat ovat EU-direktiivin 2014/68/EY vaatimusten mukaisia. Sertifikointi on saatavissa valmistajalta. Mukana tulevat yksi Airfix P (A) sekä asennus-, käyttö- ja huolto-ohjeet (B).
Tietoja valmistajasta, valmistusvuosi sekä muut tekniset tiedot näkyvät tuotekilvestä.

Käyttö
Airfix P -astioita käytetään juomavesijärjestelmissä.
Airfix P -astioita voidaan käyttää myös paineistusjärjestelmissä (maks. 50 % glykolia).
Järjestelmän minimi ja maksimi lämpötila: Airfix P 2 - 500:
- 10 °C / + 100 °C; Airfix P 750 - 5000: - 10 °C / + 50 °C.

Turvaohjeet
Airfix P:n saa asentaa ja käyttää, ainoastaan kun siinä ei ole näkyviä vahinkoja.
Käyttöparametrien puitteissa pysymistä varten on asennettava tarkoituksenmukaiset turvavarusteet. Tämän ohjekirjan huomioonottamatta jättäminen voi johtaa astian vioittumiseen, sen toiminnan heikkenemiseen ja henkilö- tai omaisuusvahinkoon. Sylttiverkoston tasainen vedenpaine varmistetaan asentamalla paineenalennusventtiili putkistoon ylävirtaussuuntaan vesimittarin jälkeen.

2 Asennus

Vain hyväksytty henkilöstö saa suorittaa asennuksen. Noudata aina paikallisia määräyksiä.

Asennus
2 – 35 litran Airfix P on asennettava vesiliitäntä alaspäin (C).
50 – 5 000 litran Airfix P- (sekä vaakasuora 24) -astiat on asennettava pystysuoraan.
1. Laita Airfix P:n liityntäan synteettistä (PTFE) teippiä (D) (älä missään tapauksessa käytä hamppua!).
2. Mikäli kyseessä on juomavesijärjestelmä, asenna Airfix P kylmän veden syöttöputkeen.

Ensikäyttö
1. Sulje vesiputki ja vapauta järjestelmästä paine.
2. Aseta paisuntasäiliön esipaine (0,2 baaria alemmaksi, kuin paineenalennusventtiilin asetettu paine (katso astian kilvestä tehtaalla asetettu esipaine):
   - Poista kansi (E) ja venttiilin suojus (F)
   - mittaa paine (P)
   - jos paine kasuntäytöventtiilissä (S) on liian korkea, päästä hieman kaasua pois. Jos paine on liian alhainen, täytä esim. typpisäiliöstä. Aseta venttiilin suojus (F) ja turvakansi (E) takaisin paikalleen.
3. Avaa vesiputki uudelleen.
4. Tarkasta tiivisteiden pitävyys.

3 Huolto

Airfix P on tarkastettava kerran vuodessa. Mikäli varoventtiili vuotaa, noudata seuraavia ohjeita:
- Tarkasta onko astian ulkopuolella vaurioita tai korroosiota.
- tarkasta kaasun esipaine ja aseta se tarvittaessa oikeaan paineeseen, siten kuin esitetty kohdassa 2: Asennus
  - mikäli astia tai kalvo on vahingoittunut:
  - sulje Airfix P järjestelmästä
  - tyhjennä Airfix P
  - vaihda astia tai kalvo
  - tarkasta kaasun esipaine ja aseta se tarvittaessa vaadittuun arvoon, siten kuin esitetty kohdassa 2: Asennus.

Tärkeää:
Airfix P:ssä oleva vesi voi olla kuumaa!
Tarkasta järjestelmä, vasta kun vesi on jäähtynyt.

4 Asennuksen purkaminen

1. Sulje veden syöttö ja tyhjennä Airfix P veden puolelta.
2. Poista kansi (E) ja venttiilin suojus (F).
3. Vapauta paine (P) Airfix P:stä kaasuntäytöventtiilin (S) kautta.
4. Ruuvaa Airfix A auki (A).

Tärkeää:
Ole varovainen - astia voi painaa oletettua enemmän, koska se voi olla täynnä vettä.

Tärkeää:
Airfix P:ssä oleva vesi voi olla kuumaa.

Ympäristönsuojelu
Hävitä Airfix P paikallisten määräysten mukaan.

PL INSTRUKCJA MONTA U I OBSŁUGI

9

1 Ogólne

Przeponowe naczynie wzbiorcze Airfix P jest zgodne z Dyrektywą UE 2014/68/EG. Certyfikat jest dostępny u producenta.
Załączone elementy to jeden Airfix P (A) oraz instrukcja instalacji, obsługi i konserwacji (B).
Informacja o producencie, roku produkcji oraz inne dane techniczne są ukazane na etykiecie produktu.

Zastosowanie
Zbiorniki Airfix P są przeznaczone do użytku w systemach wody zdatnej do picia.
Zbiorniki Airfix P mogą być także wykorzystywane w systemach utrzymywania zwiększonego ciśnienia (max. glikol 50%).
Min.- / max. temperatura systemu: Airfix P 2 - 500:
- 10 °C / + 100 °C; Airfix P 750 - 5000: - 10 °C / + 50 °C.

Symbol bezpieczeństwa
Instalu i eksploatuj zbiornik Airfix P tylko jeśli zbiornik nie ma widocznych uszkodzeń. W celu zachowania parametrów działania należy zastosować odpowiednie akcesoria bezpieczeństwa. Ziekcewżenie niniejszej instrukcji może doprowadzić do wad w zbiorniku, naruszenia jego funkcji, obrażeń ciała lub uszkodzenia własności. Aby zapewnić stałe ciśnienie w głównym dopływie wody do Airfix P, zawór zmniejszający ciśnienie musi być umieszczony pod prąd rurociągu za miernikiem wody.

2 Instalacja

Instalacja może być przeprowadzona wyłącznie przez zatwierdzony personel. Należy zawsze stosować się do miejscowych przepisów.

Instalacja
Airfix P 2 -35 litrów musi być zamontowany złączem wody skierowanym ku dołowi (C).
Zbiorniki Airfix P 50 - 5000 litrów (i 24 poziomo) powinny być instalowane pionowo.
1. Zastosuj taśmę syntetyczną (PTFE) (D) na złącze Airfix P (w żadnym wypadku nie należy korzystać z juty!).
2. W przypadku instalacji z wodą pitną Airfix P należy przymocować na rurze doprowadzającej zimną wodę.

Pierwsze użycie
1. Zamknij rurociąg wodny i usuń ciśnienie z systemu wodnego.
2. Ustaw wstępne ładowanie naczynia wzbiorczego 0,2 bar niżej, niż ustawione ciśnienie zaworu zmniejszającego ciśnienie (fabryczne wstępne ładowanie proszę sprawdzić na etykiecie zbiornika):
   - Zdejmij pokrywę (E) oraz nakrętkę zaworu (F).
   - Zmierz ciśnienie (P).
   - Jeśli ciśnienie w zaworze uzupełniania gazu jest zbyt wysokie (S), wypuść nieco gazu. Jeśli ciśnienie jest zbyt niskie, uzupełnij je, np. kanistrem azotu. Na powrót nałóż nakrętkę zaworu (F) i nakrętkę bezpieczeństwa (E).
3. Otwórz rurociąg wodny.
4. Sprawdź uszczelki na uszczelnieniach.

3 Konserwacja

Airfix P musi być corocznie sprawdzany. Jeśli z zaworu bezpieczeństwa będzie wyciekać woda, proszę wykonać poniższe kroki:
- Sprawdzić, czy na zewnątrz zbiornika nie widać uszkodzeń lub korozji.
- Sprawdzić wstępne ładowanie gazu oraz, jeśli to konieczne, ustawienie prawidłowego ciśnienia, jak opisano w punkcie 2: Instalacja.
- W przypadku jeśli zbiornik lub membrana są uszkodzone:
  - Odłącz Airfix P od systemu.
  - Opróżnij Airfix P.
  - Wymień zbiornik lub membranę.
  - Sprawdź wstępne ładowanie gazu oraz, jeśli to konieczne, ustaw wymaganą wartość, jak opisano w punkcie 2: Instalacja.

Ostrożnie:
Woda w Airfix P może być gorąca!
Sprawdzaj system wyłącznie po ostygnięciu wody.

4 Deinstalacja

1. Odłącz dopływ wody i opróżnij Airfix P po stronie wody.
2. Usuń pokrywę (E) oraz nakrętkę zaworu (F).
3. Usuń ciśnienie (P) z Airfix P przy zaworze uzupełniania gazu (S).
4. Odkręć Airfix P (A).

Ostrożnie:
Należy być ostrożnym, waga zbiornika może być większa, niż oczekiwana, gdyż może on być wypełniony wodą.

Ostrożnie:
Woda w Airfix P może być gorąca.

Ochrona środowiska
Likwidacja Airfix P powinna się odbyć zgodnie z miejscowymi przepisami.

"W typach DN50 - 600 uporczywe zanieczyszczenia mogą być obruszone poprzez przekręcenie nakrętki w stronę zgodną ze wskazówkami zegara."

I MONTAGGIO ED ISTRUZIONI D'USO

10

1 Generale

I vasi d'espansione a membrana Airfix P sono apparecchi a pressione conformi alla Direttiva 2014/68/CE. La documentazione ufficiale è disponibile presso il Costruttore.
La fornitura comprende un vaso Airfix P (A) e le istruzioni di montaggio, uso e manutenzione (B).
Le informazioni sul Costruttore, l'anno di costruzione ed altri dati tecnici sono riportati sulla targhetta identificativa.

Impiego
I vasi d'espansione Airfix P sono utilizzati negli impianti per acqua potabile.
I vasi d'espansione Airfix P possono anche essere utilizzati in impianti di pressurizzazione (tenore max. di glicole 50%).
Temperature d'esercizio minime / massime: Airfix P 2 - 500:
- 10 °C / + 100 °C; Airfix P 750 - 5000: - 10 °C / + 50 °C.

Prescrizioni di sicurezza
Possono essere installati e tenuti in esercizio solo vasi Airfix P privi di danni evidenti al vaso d'espansione. È necessario installare i dispositivi di sicurezza occorrenti ad evitare che i parametri di funzionamento assumano valori anormali. La non osservanza delle presenti istruzioni può provocare danni al vaso d'espansione, causarne un cattivo funzionamento e creare situazioni di pericolo per le persone e le cose. Per assicurare al vaso Airfix P una pressione d'alimentazione costante, occorre installare una valvola riduttrice di pressione a monte del vaso d'espansione, dopo il contatore dell'acqua.

2 Installazione

Il montaggio deve essere effettuato da un installatore abilitato. Rispettare sempre le normative locali.

Montaggio
I vasi Airfix P da 2 a 35 litri devono essere montati col raccordo dell'acqua (C) rivolto verso il basso.
I vasi Airfix P da 50 a 5000 litri ed il modello orizzontale da 24 litri devono essere montati a pavimento.
1. Per la tenuta del raccordo del vaso Airfix P impiegare nastro teflonato (D) (non impiegare mai canapa!).
2. Negli impianti ad acqua potabile montare Airfix P nella conduttura d'alimentazione dell'acqua fredda.

Messa in servizio
1. Chiudere l'alimentazione dell'acqua fredda e depressurizzare l'impianto.
2. Impostare la pressione di precarico del vaso d'espansione ad un valore inferiore di 0,2 bar rispetto alla pressione di taratura della valvola riduttrice di pressione (per la pressione di precarico impostata in fabbrica si veda la targhetta identificativa del vaso):
   - Rimuovere la calotta (E) ed il tappo della valvola (F).
   - Misurare la pressione (P).
   - In caso di pressione eccessiva scaricare gas dalla valvola (S); se la pressione è troppo bassa aggiungere gas, p.es. da una bombola d'azoto in pressione. Ricollocare il tappo (F) e la calotta (E).
3. Aprire l'alimentazione dell'acqua.
4. Controllare la tenuta delle guarnizioni.

3 Manutenzione

Il vaso Airfix P deve essere sottoposto a manutenzione con periodicità annuale. Se si verificano emissioni d'acqua dalla valvola di sicurezza, procedere come segue:
- Controllare che l'esterno dell'apparecchio non presenti danni o corrosione.
- Controllare la pressione di precarico e se necessario impostarla al valore corretto come descritto al paragrafo 2. Installazione.
- Se il vaso o il diaframma sono danneggiati:
  - Isolare il vaso Airfix P dall'impianto.
  - Svuotare il vaso Airfix P.
  - Sostituire il vaso od il diaframma.

Attenzione:
L'acqua nel vaso d'espansione potrebbe essere bollente!
Verificare l'impianto solamente dopo che l'acqua si è raffreddata.

4 Dis-installazione

1. Chiudere l'alimentazione dell'acqua e svuotare Airfix P dal lato acqua.
2. Rimuovere la calotta (E) ed il tappo (F).
3. Depressurizzare (P) il vaso d'espansione scaricando il gas dalla valvola di rierimpimento (S).
4. Svitare il vaso Airfix P (A) dal raccordo.

Attenzione:
Il peso di un vaso d'espansione pieno d'acqua è maggiore di quanto si potrebbe pensare!

Attenzione:
L'acqua nel vaso d'espansione potrebbe essere bollente!

Protezione dell'ambiente
Smaltire il vaso d'espansione Airfix P in conformità alle norme locali.

RU РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

11

1 Общие положения

Мембранные расширительные баки Airfix P соответствуют нормам директивы ЕС 2014/68/EG. Сертификат продукта находится у изготовителя.
В комплект входит один бак Airfix P (A), а также руководство по установке, эксплуатации и техническому обслуживанию продукта (B).
Информация об изготовителе, дате производства и другие технические данные размещены на товарной этикетке.

Применение
Баки Airfix P рассчитаны на использование в системах снабжения питьевой водой. Баки Airfix P также можно использовать в системах герметизации (содержание гликоля составляет макс. 50%).
Мин.кс./макс. температура в системе: Airfix P 2 - 500:
- 10 °C / + 100 °C; Airfix P 750 - 5000: - 10 °C / + 50 °C.

Предупреждение
Устанавливайте и используйте баки Airfix P только в том случае, если они не имеют никаких видимых повреждений. Чтобы не выходить за пределы рабочих параметров, необходимо установить соответствующие защитные устройства. Пренебрежение указаниями этого руководства может привести к повреждению бака, ухудшению его функционирования, травматизму или материальному ущербу. Для обеспечения постоянного уровня давления в системе снабжения Airfix P водопроводной водой против движения воды в трубопроводе необходимо

2 Установка

установить редукционный клапан, расположенный за гидрометром.Установка должна выполняться только квалифицированными специалистами. Все время необходимо учитывать местное законодательство.

Установка
Airfix P с объемом от 2 до 35 литров должен устанавливаться клапаном для подключения к трубопроводу вниз (C).
Резервуары Airfix P с объемом от 50 до 5000 литров (и 24 по горизонтали) необходимо устанавливать вертикально.
1. Обмотайте клапан подключения Airfix P к трубопроводу тефлоновой синтетической лентой (D) (ни в коем случае не используйте пеньковое волокно!).
2. В случае установки на трубопровод питьевой воды Airfix P необходимо подключать к подводящей трубе с холодной водой.

Первое использование
1. Перекройте водопроводную трубу и устраните давление в системе водоснабжения.
2. Установите предварительную зарядку расширительного бака на 0,2 бара меньше, чем уровень установленного давления редукционного клапана (заводскую установку предварительной зарядки см. на товарной этикетке):
   - Снимите крышку (E) и колпачок вентиля (F).
   - Измерьте давление (P).
   - Если давление в заправочном газовом вентиле (S) слишком высокое, выпустите немного газа. Если давление слишком низкое, дозаправьте газ, например, при помощи баллона с азотом. Установите на место колпачок вентиля (F) и защитную крышку (E).
3. Возобновите подачу воды.
4. Проверьте надежность водяных замков.

3 Техническое обслуживание

Техническое состояние Airfix P должно проверяться ежегодно. Если через предохранительные клапаны протекает вода, выполните такие действия:
- Проверьте внешнее состояние бака на предмет наличия повреждений или ржавления.
- Проверьте уровень предварительной зарядки газа и, если это необходимо, отрегулируйте уровень давления согласно указаниям в пункте 2: Установка.
- В случае повреждения бака или мембраны:
  - Отсоедините Airfix P от системы.
  - Осушите Airfix P.
  - Замените бак или мембрану.
  - Проверьте уровень предварительной зарядки газа и, если это необходимо, установите уровень давления на нужную величину согласно указаниям в пункте 2: Установка.

Внимание!
Вода внутри Airfix P может быть горячей! Проверяйте систему только после того, как вода остынет.

4 Демонтаж

1. Отключите подачу воды и осушите Airfix P с водяной стороны.
2. Снимите крышку (E) и колпачок вентиля (F).
3. Устраните давление (P) в баке Airfix P через заправочный газовый вентиль (S).
4. Отвинтите Airfix P (A).

Внимание!
Будьте осторожны, вес бака может оказаться большим, чем ожидается, поскольку он может быть наполнен водой.

Внимание!
Вода внутри Airfix P может быть горячей.

Охрана окружающей среды
Утилизация Airfix P должна проходить согласно местному законодательству.

"В моделях DN50 – 600 твёрдые отложения можно удалить, повернув кран по "часовой стрелке".

JP 設置説明書

12

1 概要

Airfix P ダイヤフラム拡張容器は EU 指令 2014/68/EG に準拠しています。証明書はメーカーから入手できます。
同梱されている品は、Airfix P (A) と、設置マニュアル、操作マニュアル、および保守マニュアル (B) です。メーカー、建造年、および他の技術データについての情報は製品ラベルに表示されています。

適用
Airfix P 容器は飲料水の給水系統での使用を用途としています。また Airfix P 容器は加圧系統でも使用できます (グリコール最大 50%)。最低 - / 最高システム温度: Airfix P 2 - 500:
- 10 °C / + 100 °C; Airfix P 750 - 5000: - 10 °C / + 50 °C.

安全上の指示
Airfix P 容器の設置と使用は、目視で検出できる損傷が容器にない場合にだけ行ってください。動作パラメータの範囲内に従っては、適切な安全弁の付属品を取り付ける必要があります。このマニュアルの内容に従わない場合、容器の欠陥、容器の機能上の障害、人身傷害、または財産への損傷が発生する場合があります。Airfix P への水道水の供給で一定の水圧を保つため、パイプラインの上流側で水量計の後に減圧弁を取り付ける必要があります。

2 設置

設置作業は認可された作業者だけが実施するようにしてください。常に地域の規制に従ってください。

設置
Airfix P 2 – 35 リットルは水接続部を下向きにして設置する必要があります (C)。
Airfix P 50 - 5000 リットル (および 24 水平方向) 容器は上向きにして設置する必要があります。
1. Airfix P の接続部には (PTFE) 合成テープ (D) を巻いてください (いかなる場合でも麻布は使用しないでください)。
2. 飲料水の設置の場合には、Airfix P を冷水給水パイプに取り付けてください。

初回使用時
1. 給水パイプを遮断して給水系統を減圧します。
2. 以下の手順に従って、拡張容器の封入圧力を減圧弁の設定圧力よりも 0.2 bar 低く設定します (工場出荷時の封入圧力については容器のラベルを参照してください)。
   - カバー (E) および弁のキャップ (F) を取り外します。
   - 圧力 (P) を測定します。
   - ガス補給弁 (S) で圧力が高すぎる場合には、ガスを一部逃がします。圧力が低すぎる場合には、窒素容器を使用してガスを補給します。弁のキャップ (F) および安全キャップ (E) を取り付けなおします。
3. 給水パイプをもう一度開きます。
4. シール部の締まり具合を確認します。

3 保守

Airfix P は年に一回点検する必要があります。安全弁から水が流出する場合には、次の手順に従います。
- 容器の外面に損傷または腐食がないか点検します。
- ガスの封入圧力を点検し、必要に応じてポイント 2:「設置」で説明している正しい圧力に設定します。
- 容器またはダイヤフラムが損傷している場合:
  - Airfix P をシステムから遮断します。
  - Airfix P から排水します。
  - 容器またはダイヤフラムを交換します。

4 取り外し

1. 給水を遮断し、給水側で Airfix P を排水します。
2. カバー (E) および弁のキャップ (F) を取り外します。
3. ガス補給弁 (S) で Airfix P を減圧します (P)。
4. Airfix P (A) のネジを外します。

注意:
容器には水が入っていることがあるため、容器重量は予想したよりも重い場合があります。

注意:
Airfix P 内の水は高温である場合があります。

環境保護
Airfix P の廃棄は地域の規制に従って実施してください。

H SZERELÉSI, ÜZEMELTETÉSI ÉS KARBANTARTÁSI UTASÍTÁS

13

1 Általános információk

Airfix P membrános tágulási tartály megfelel a 2014/68/EG E-direktívának. Az igazolás a gyártótól szerezhető be.
A mellékelt tételek: egy Airfix P (A) valamint egy felszerelési, egy üzemeltetési és egy karbantartási kézikönyv (B).
A gyártóra, a gyártási évre és egyéb műszaki adatokra vonatkozó információk a termékcímkén találhatók.

Alkalmazás
Az Airfix P tartályokat az ivóvíz rendszerekben használják.
Az Airfix P tartályokat túlnyomásos rendszerekben is lehet használni (glikol max. 50%).
Min.- / max. rendszerhőmérséklet: Airfix P 2 - 500:
- 10 °C / + 100 °C; Airfix P 750 - 5000: - 10 °C / + 50 °C.

Biztonsági utasítások
Csak akkor szerelje fel és üzemeltesse az Airfix P tartályokat, ha a tartályon nincs szemmel látható sérülé. Annak érdekében, hogy a berendezés az üzemi paramétereken belül működjön, megfelelő biztonsági tartozékokat kell felszerelni. A kézikönyvben leírtaknak figyelmen kívül hagyása a tartály meghibásodásához, működésé zavarhoz, személyi sérüléshez vagy a tulajdon károsodásához vezethet. Az állandó nyomás biztosítására az Airfix P-t előtö hálózati vízvezetékben, egy nyomáscsökkentő szelepet kell felszerelni a víz áramlásával ellentétesen a csővezetékben, a vízmérő után.

2 Felszerelés

A felszerelést csak arra felhatalmazott személyzet végezheti el. Tartsa be a mindenkori helyi utasításokat.

Felszerelés
Az Airfix P 2 – 35 literes berendezést lefele mutató vízcsatlakozóval kell felszerelni (C).
Az Airfix P 50 - 5000 literes (és 24 vízszintes) tartályokat felállítva kell felszerelni.
1. Tekerjen (PTFE) szintetikus szalagot (D) az Airfix P csatlakozójára (semmilyen körülmények között ne használjon kendert!).
2. Az ivóvíz berendezések esetében a hideg vízes befolyócsőre szerelje fel az Airfix P-t.

Első használat
1. Zárja el a vízcsövet és távolítsa el a nyomást a vízrendszerből.
2. Állítsa be a tágulási tartály előtöltését a nyomáscsökkentő szelep beállított nyomásánál 0,2 bar-ral kisebbre (kérjük, nézze meg a tartály címkéjén a gyári előtöltést):
   - Távolítsa el a fedelet (E) és a szelepsapkát (F).
   - Mérje meg a nyomást (P).
   - Ha a nyomás túl nagy a gáz töltőszelepnél (S), engedjen ki némi gázt. Ha a nyomás túl kicsi, növelje meg, pl. egy nitrogén dobozzal. Tegye vissza a szelepsapkát (F) és a biztonsági fedelet.
3. Nyissa ki a vízcsövet.
4. Ellenőrizze a tömítések szorosságát.

3 Karbantartás

Az Airfix P-t évente kell ellenőrizni. Ha víz szivárgott át a biztonsági szelepen, a következőképpen járjon el:
- Ellenőrizze hogy a tartály külsején nincsenek-e sérülések vagy korrózió nyomai.
- Ellenőrizze a gáz előtöltését és, ha szükséges, állítsa be a megfelelő nyomásra, ahogy a 2. pontban le van írva: Felszerelés.
- Ha a tartály vagy a membrán megsérült:
  - Kapcsolja le az Airfix P-t a rendszerről.
  - Ürítse ki az Airfix P-t.
  - Cserélje ki a tartályt vagy a membránt.
  - Ellenőrizze a gáz előtöltését és, ha szükséges, állítsa be a megfelelő nyomásra, ahogy a 2. pontban le van írva: Felszerelés.

Vigyázat:
A víz az Airfix P-ben forró lehet!
Csak akkor ellenőrizze a rendszert, ha a víz lehűlt.

4 Leszerelés

1. Zárja el a vízellátást és ürítse ki az Airfix P-t a vízoldalon.
2. Távolítsa el a fedelet (E) és a szelepsapkát (F).
3. Távolítsa el a nyomást (P) az Airfix P-ből a gáz töltőszelepnél (S).
4. Csavarja le Airfix P-t (A).

Vigyázat:
Legyen óvatos, a tartály nehezebb lehet, mint gondolná, mivel előfordulhat, hogy fel van töltve vízzel.

Vigyázat:
A víz az Airfix P-ben forró lehet.

Környezetvédelem
Az Airfix P a helyi szabályozásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

SK NÁVOD NA MONTÁŽ, PREVÁDZKU A ÚDRŽBU

14

1 Všeobecne

Membránové expanzné nádoby Airfix P sú v súlade s Nariadením EU, č. 2014/68/EG. Certifikát je k nahliadnutiu u výrobcu.
Balenie obsahuje jeden kus výrobku Airfix P (A), ako aj návod na inštaláciu/montáž, riadenie a údržbu (B).
Informácie o výrobcovi, roku výroby a iné technické údaje sú uvedené na etikete produktu.

Použitie
Nádoby Airfix P sú určené na použitie v systémoch pitnej vody.
Nádoby Airfix P je možné použiť v hermetických systémoch (glykol maximálne 50%).
Minimálna / maximálna teplota: Airfix P 2 - 500:
- 10 °C / + 100 °C; Airfix P 750 - 5000: - 10 °C / + 50 °C.

Bezpečnosť
V prípade, že výrobok je viditeľne poškodený, nepoužívajte nádoby Airfix P.
Pri prevádzkovaní používajte ochranné prostriedky.
Zanedbanie ustanovení tohto návodu môže viesť k vzniku poškodení na nádobe, znefunkčneniu zariadenia, zraneniam osôb, ako aj škodám na majetku. Pre zachovanie konštantného tlaku v hlavnom prívode vody do zariadenia Airfix P je potrebné nainštalovať na potrubie tlakový redukčný ventil, a to hneď za vodomerom.

2 Montáž

Montáž musí vykonať osoba na to oprávnená. Vždy postupujte v súlade s miestnymi/lokálnymi predpismi.

Inštalácia
Nádoby Airfix P s objemom 2 - 35 litrov musia byť umiestnené do systému a pripojené k zdroju vody tak, aby smerovali prípojkou smerom nadol.
Nádoby Airfix P s objemom 50 - 5000 litrov (ako aj 24-litrové vodorovné) je potrebné nainštalovať vertikálne.
1. Na zapojenie zariadenia Airfix P použite syntetickú pásku (PTFE) (D). Nikdy nepoužívajte konope!
2. V prípade použitia v systémoch pitnej vody pripojte Airfix P k napájaciemu potrubiu studenej vody.

Pri prvom použití
1. Vypnite napájacie potrubie a znížte tlak vo vodnom systéme na minimum.
2. Pri prvom plnení tlak v expanznej nádobe nastavte na o 0,2 bar nižšiu hodnotu ako je tlak v tlakovom redukčnom ventile (údaje o prvom plnení pri výrobe sú uvedené na etikete nádoby.
   - Odstráňte poklop (E) a čiapočku ventilu.
   - Zmerajte tlak.
   - Ak je tlak v doplnkovom plynovom ventile príliš vysoký, odpustite trocha plynu. V prípade, že je tlak príliš nízky, doplňte ho kanistrom dusíka. Nasaďte naspäť na miesto poklop, ako aj čiapočku ventilu.
3. Opäť otvorte prítok vody.
4. Skontrolujte tesnenie.

3 Údržba

Zariadenia Airfix P je potrebné každoročne podrobiť pravidelnej kontrole. V prípade, že z bezpečnostného ventilu uniká voda, postupujte nasledovne:
- Skontrolujte stav nádoby zvonka, či nádoba nie je poškodená, alebo zhrdzavená.
- Skontrolujte prívod plynu (S) a v prípade potreby nastavte tlak podľa bodu 2 pokynov na inštaláciu.
- V prípade, že je nádoba alebo membrána porušená:
  - Odpojte Airfix P zo systému.
  - Nádobu Airfix P vyprázdnite.
  - Nádobu, alebo membránu vymeňte.
  - Skontrolujte prívod plynu a v prípade potreby nastavte tlak podľa bodu 2 pokynov na inštaláciu.

Upozornenie:
Voda v nádobe Airfix P môže byť horúca.
Zariadenie kontrolujte iba po tom, čo voda ochladla.

4 Demontáž zariadenia

1. Vypnite napájanie vodného zdroja a vypustite nádobu Airfix P na strane prívodu vody.
2. Odstráňte poklop (E) a čiapočku ventilu.
3. Znížte tlak na vrchnom plynovom ventile v nádobe Airfix P na minimum. (P)
4. Odskrutkujte zariadenie Airfix P (A).

Upozornenie:
Postupujte opatrne, v prípade, že sa v nádobe nachádza ešte voda, jej hmotnosť môže byť väčšia, ako očakávate.

Upozornenie:
Voda v nádobe Airfix P môže byť horúca.

Ochrana životného prostredia
Zariadenie Airfix P zlikvidujte v súlade s miestnymi predpismi.

Flamco



